PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - Juni 2009 - Edizion nr. 02/2009

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it

16 luglio 2009: inaugurazione della strada di circonvallazione

L raion da jì a pe giapa si prima formes

St. Christina, die kinderfreundliche Gemeinde 2009

Il 16 luglio 2009 si inaugurerà la nuova strada di circonvallazione

L'assessore provinciale Florian Mussner ha ora comunicato ufficialmente che la tanto attesa circonvallazione sarà consegnata al traffico giovedì, 16 luglio 2009. Alle ore 17.00 tutta la popolazione è cordialmente invitata a partecipare alla cerimonia della benedizione e apertura ufficiale dell'opera secolare di Santa Cristina e al successivo rinfresco. Fra le autorità che hanno già assicurato la loro presenza spicca senz'altro il nome del nostro presidente Luis Durnwalder.

Per quanto riguarda l'apertura ufficiale si terranno i discorsi ufficiali e la benedizione presso l'ingresso est della galleria Monte Pana (nei pressi della rotatoria). In questa occasione sarà deposta definitivamente nell'apposita nicchia la statua di Santa Barbara, offerta dalla sig.ra Silvia Demetz (Dëur).

Per quanto concerne invece il rinfresco, questo avrà luogo lungo la strada Dursan e si ringrazia fin d'ora tutti i confinanti che hanno già dichiarato grande disponibilità di collaborazione. Il rinfresco sulla str. Dursan vuole anche dare inizio a un'era nuova, e cioè l'inizio di una strada dove i pedoni avranno la priorità. L'idea è quella di far mutare la str. Dursan da strada super trafficata a salotto e quindi carta da visita di Santa Cristina.

(Per le novità riguardanti la str. Dursan vedi articolo a pag. 3).

Fino all'apertura le ditte incaricate (Oberosler, Rella Marco e Rella Enrico) dovranno ancora lavorare parecchio. Attualmente sono in fase di completamento i lavori per il rivestimento interno della galleria Saslong, nonché le rifiniture interne (marciapiede di servizio, sottoservizi, ecc.) di questa galleria. I lavori per la realizzazione della centrale di servizio all'imbocco ovest della galleria Saslong saranno ultimati in pochi giorni, in modo che la ditta incaricata con i lavori di fornitura e posa in opera degli impianti tecnici possa completare gli impianti puntualmente per il giorno di apertura della variante.

I lavori stanno procedendo a gonfie vele per essere conclusi ancor prima dell'inaugurazione

Sono già iniziati anche i lavori di asfaltatura nella galleria Monte Pana e nei tratti all'aperto, dove sono anche in fase di ultimazione i lavori di completamento (posa in opera di sottoservizi e delle barriere stradali, plinti di fondazione per la segnaletica stradale, rinterro degli imbocchi delle gallerie e rinverdimento delle singole aree di cantiere, ecc.). Per quanto riguarda la fornitura e posa in opera dei parapetti dei ponti est e ovest, l'amministrazione provinciale ha affidato il rispettivo incarico. Dopo l'apertura al traffico della circonvallazione di S. Cristina, saranno ancora da completare alcune lavorazioni, che riguardano in particolare la smobilitazione del cantiere e il rinverdimento di alcune aree di cantiere.

L raion da jì a pe giapa si prima formes

N juebia ai 16 de lugio 2009 unirà giaurida la streda de zircunvalazion de S. Crestina. N possa bele sën dì che la streda de zircunvalazion purterà pro tl daunì a de grandiscimi mudamënc per nosc luech: L ne se muderà nia me la situazion dl trafich, ma n pò fé l cont che ti proscimi ani se muderà nce l cialé ora de nosc zënter. Perchël ie l 16 de lugio n di de gran festa per S. Crestina, n di ulache n giaurirà de nueva "stredes" per l daunì de nosc luech.

Tres la streda de zircunvalazion se aspieten dantaldut na reduzion dl trafich dai auti tres la streda Dursan. Chiche passa tres Gherdëina y ne n uel nia se fermé a S. Crestina tulerà da moinla la streda de zircunvalazion y bele tres chël uniral a se l dé n miuramënt dla situazion dl trafich te nosc luech.

Ma chësc ne basta segurdeno per fé ora de nosc luech n raion ulache la jënt possa jì a pe y se muever zënza messëi avëi tëma dai auti. Per arjonjer chësc fin ie debujën de d'autra mesures y i uemes de chemun se à dat ju giutalalongia per studië na soluzion che vede bën per nosc luech.

Dantaldut muessen dì che la ne jirà segurdeno a dsaré ju defin nosc zënter da n di al auter. Su per la streda Dursan y nce tl ridl da Iman iel truepa cëses y nce te n daunì messeral vester mesun de les arjonjer a vel maniera cun l auto. Oradechël adrova uni raion da jì a pe si tëmp per crëscer y nsci sarala nce pra l raion de S. Crestina.

L regulamënt che ie sën unì laurà ora dala aministrazion chemunela ie perchël da ntënder sciche prim var de viers de n raion da jì a pe sciche l se toca.

Da moinla dëssa chëi che va a pe se sentì da cësa te nosc luech.

Regulamentazion dl trafich per i mënsc da d'instà

Dai **16 de lugio nchin ai 30 de setëmber** sarà la streda Dursan stluta per i auti dala 5 domesdì ala 10 dassëira. L puderà mé plu passé chëi che stà tla streda Dursan y tla streda Iman y la curieres de linea. Al'autëza dl Hotel Post y dl Hotel Dosses unirà metudes su doi stanges (per mesa la larghëza dla streda) per mustré che la streda ie dsareda. La streda via l Zënter Iman vën dsareda ju ntan dut l instà per avëi n raion de gheneda tl zënter.

Dai 16 de lugio inant vel per la streda Dursan l lim de velozità de 30 km/h. Nce ntan l'ëures ulache la streda resta davierta dëssa nscila chëi che va a pe se sentì segures. Tl zënter de S. Crestina arà perchël da moinla chëi che va a pe la prezedënza y chëi che va cun l auto messerà furné aldò. Perchël à l chemun nce pensà de strënjer la streda te n valgun posć metan ju n valgun droc dai ciofes, a na moda che i auti ne possa nia furné debota.

I camions sëura 7,5 t ne puderà mei plu passé tres la streda Dursan ora che sce i à na lizënza aposta dl ambolt per passé tres nosc luech.

Festa per la giaurida dla streda de zircunvalazion y dl raion da jì a pe

La festa ufiziela per la giaurida dla streda de zircunvalazion sarà n juebia, ai 16 de lugio, dala 5 domesdì pra l rondel sot al zënter Iman. L sëurastant dla Provinzia Luis Durnwalder, l assessëur provinziel Florian Mussner, l ambolt Bruno Senoner y l ambolt de Sëlva Roland Demetz jirà ite n curt sun la mpurtanza de chësc gran lëur publich; dadedò unirà taieda la pinta per sëurandé la streda a si destinazion. Duta la populazion ie de cuer nvieda a chësta giaurida y a fé festa n ucajion de chësc avenimënt. La festa per giaurì l raion da jì a pe sarà ënghe ai 16 de lugio, riesc do la giaurida dla streda de zircunvalazion, ntëur la set da sëira. Cumpaniei dala mujiga de S. Cristina jiran de viers dla streda Dursan ulache la festa jirà inant y l unirà pità da maië y da bever per duc.

N cajo de bur tëmp unirà la festa spusteda te na tenda che unirà metuda su tl Zënter Iman.

Davia che chësc dëssa vester n di de festa per duta la populazion de nosc luech speren che truepa jënt ruve sibe ala giaurida dla streda de zircunvalazion che nce ala festa per la giaurida dl raion da jì a pe.

500.000 euro per fé da nuef la roles dal'ega che vën da Cisles ora

Per i 20 de auril 2009 fova inò cherdà ite l cunsëi de chemun de S. Crestina per tò tres n orden dl di cun deplu ponc. Al scumenciamënt dla senteda à i cunsilieres de chemun trat i conc sot al ann finanzier 2008 per cialé tan de scioldi che ie avanzei dal ann passà. Pra l segondo pont ie pona i scioldi ora dl avanz de aministrazion 2008 unì spartì su sun deplu lëures che n se tol dant de fé chëst ann, valivan nscila ora bilanz dl 2009. For restan pra l bilanz da chëst ann à l cunsëi de chemun dat pro la prima variazion. De conc y scioldi jivela nce pra l'apruvazion dl cont consuntif di destudafuech. Oradechël se à l cunsëi de chemun dat ju cun la demanialisazion y la sdemanialisazion de n doi tòc de grunt, cun l regulamënt per l servisc y l consum dl'ega da bever y cun i orares de giaurida dla butëighes.

Ala fin dla senteda à l cunsëi pona numinà i rapresentanc de chemun tla cumiscion che se cruzia de sëurandé cuatieres IPES y dat pro na cunvenzion cun l servisc soziel.

Cont de fin per l ann finanzier 2008

Ala fin dl ann o al plu tert al scumenciamënt dl ann nuef cëla mpue duta la aministrazions, la lies y i cunsorc de reviers al ann passà per savëi coche ie jic i conc. La aministrazions publiches, y danter chëstes nce i chemuns, à l duvier per lege de mëter jù i conc de fin per l ann finanzier passà. Nscila se à nce nosc cunsilieres dat ju cun l andamënt dl ann 2008 sota l pont de ududa dla finanzes.

L responsabl dl ufize chemunel per la finanzes, Georg Insam, ti à stlarì ai cunsilieres coche à cialà ora la situazion finanziela dl chemun ntan l ann passà. N pò dì che l ie stat zënzauter n bon ann y che n pò vester cuntënc cun coche la ie jita. Chësc ie unì dat prò nce dal revisëur di conc dl chemun, dut. Fortunato Verginer de Curvea, che à cunstatà te si relazion scrita che nosc chemun se n sta drët bën y che nce tl ultimo ann ie l bilanz unì manejà da fundamënt y aldò dla lege. Nce i cuntroi che ie unì fac dal revisëur di conc à mustrà su che duc i conc stimenea y che i curespuend a chël che ie per n davëira unì trat ite y dat ora. L revisëur di conc à dat si bënsté positif al cont consuntif dl ann passà che ie nscila unì dat pro dal cunsëi de chemun.

N valguna zifres nteressantes ora dla finanzes de chemun

Ntan l ann passà a l chemun de S. Crestina trat ite de ndut 7.334.808,79 Euro y dat ora 5.927.904,88 Euro.

Ala fin dl ann 2008 ova l chemun te si cassa la soma de 2.427.762,20 Euro.

De ndut à l chemun de S. Crestina ntan l ann passà tëut su l mpëni per dé ora 2.612.296,66 Euro per spëises curëntes (laufende Ausgaben) y 3.591.428,05 Euro per nvestizions.

Dal ann passà ie avanzei de ndut 1.645.161,65 Euro. Chësc avanz de aministrazion ie do la rata aut y ie unì a s'l dé ajache n à messù renunzië a n valgun lëures che n se ova tëut dant de fé, sciche la palestra per jì a crëp y la streda de azes pra l rondel nuef che vën fat pra la streda de zircunvalazion.

Nce l ann passà fova la ntredes curëntes dl chemun de S. Crestina plu autes dla spëises curëntes, nscì che bele tres la gestion ordinera ie l chemun stat bon de avëi n pitl avanz.

La spëises per l personal de chemun à fat ora ntan l 2008 de ndut 647.425,78 Euro che fej ora l 24,78% dla spëises curëntes.

Sce n passa a ti cialé ai servijes che l chemun pieta pona vëijen che l'ega da bever costa per l ann 2008 de ndut 0,30 Euro al liter, ntan che per la eghes fosces vën ratà 0,97 Euro. N auter servisc pità dal chemun ie chël de abiné adum y purté demez l refudam. Tl 2008 custova n chibl da 60 litri de ndut 4,28 Euro.

A na familia de 4 persones ti costa l'ega da bever, l'ega pazia y l refudam n media 332,21 Euro al ann.

Tres chël che vën scudì per chisc servijes vën trat ite feter l 100% dla spëises che l chemun à per i pitè (la lege vëij dant che la chemun muessa tre ite almanco l 95%).

D'autra doi bona nutizies: Tres chëla che ie tumeda demez la chëuta ICI sun la prima cësa ie l pëis dla chëutes per i zitadins unì smëndrì. Y ntan l 2008 ie l chemun stat bon de arbassé si debic.

Avanz de aministrazion 2008

Coche udù fej l avanz de aministrazion dl ann passà ora de ndut 1.645.161,65 Euro. Chisc scioldi unirà perchël adurvei chëst ann y l cunsëi de chemun à fat ora de i adurvé aldò dla tabela a plata 5.

L unirà dat su de lauré ora n proiet per slungé l tretuar tla streda Cisles nchin sa Puent de Cinions

Demanialisazion de n toch de grunt pra la curtina

Dedorapert dla dlieja pra mur de curtina ie n toch de grunt che vën adurvà per scirmé demez i cëires, la gherlandes y i ciofes de curtina. Chësc tòch de grunt ie chemunel. Ajache l se trata de n tòch de grunt che toca perdrët pra la curtina fovel drët tò ite chësc tòch de grunt pra i grunc dl demanio publich dl chemun a na maniera da mëter apost la situazion pra la curtina nce sot al aspet giuridich. Perchël à l cunsëi dit de sci ala demanialisazion de 138 m² dla p.f. 2592/1 CC S. Crestina che unirà sën tachei pro ala la p.ed. 1343.

La situazion di grunc ntëur curtina vën metuda apost.

Cumiscion per la sëurandata de cuatiers dl IPES

Tla cumiscion che se cruzia de sëurandé i cuatieres dl IPES ie laite nce doi rapresentanc di lauranc che vën numinei dal chemun. La cumiscion vën renuveda cun la legislatura nueva dl cunsëi provinziel. Nchinamò fova Anneliese Zani Kasslatter y Robert Ploner laite schiche rapresentanc. L cunsëi de chemun à fat ora de cunfermé chisc doi cunselieres sciche rapresentanc te chësta cumiscion. De chësta cumiscion fej nce pert l ambolt.

Sdemanialisazion de n toch de grunt ora Coi

Ora Coi passova la streda plu dagiut mpue plu alauta de ulache la ne passa aldidancuei. L toch ulache passova ntlëuta la streda fova mo for purtà ite sciche grunt demaniel nce sce l ne vën bele dai ani nia plu adurvà aldò. Davia che chësc grunt ne à plu deguna funzion publica à l cunsëi de chemun fat ora de sdemanielisé 116 m² dla p.f. 2499/2 y 39 m² dla p.f. 1246/2 tl raion Coi per i vënder n pert a Luis Runggaldier (19 m²) y a Adolf Runggaldier (56 m²) che se nuza bele de chisc grunc.

Cunvenzion cun l servisc soziel

Sce zachei ruva tla cësa de Paussa pona muessel desmustré si situazion de davani y si situazion patrimoniela acioche n pò fé i conc tant che l muessa paië. L se trata de conc plutosc cumplichei che ne toma perdrët nia ite tla cumpetënza dl chemun.

Perchël à l cunsëi de chemun fat ora de ti dé ala Comunità raionela Salten/Scilier la ncëria de fé chisc conc.

Per chësc lëur se damanderà la Comunità damoinla 50 euro dala persona che va a sté tla cësa de paussa.

Davia che l se trata di medemi conc ti sëurandà l chemun ala Comunità raionela nce l duvier de fé i conc per chëi che uel mëter si muta o si mut tla Cësa di pitli (Casa Bimbo). Te chësc cajo se damanda la Comunità raionela 30 euro.

Regulamënt per l servisc y l consum dl'ega da bever

Tl regulamënt per l servisc y l consum dl'ega da bever vën scrit dant coche vën adurveda l'ega da bever. Tres na normativa nueva fova sën debujën de mudé ju n

AVANZ DE AMINISTRAZION 2008	
Cuntribut ala pluania che ne fova nia unì paià ora l ann passà	15.000,00 €
Cuntribut straordiner al Sci Club Gherdëina per i 100 ani	1.838,00 €
Cuntribut straordiner ala Lia per l turism per la Transalp Tour	2.486,00 €
Cuntribut ala Val Gardena Marketing per n proiet sun troies da jì cun l mountainbike (bike destination)	2.187,00 €
Cuntribut straordiner per l „Memorial Karl Unterkircher“	2.000,00 €
Cuntribut straordiner ala Val Gardena Marketing per n film sun Luis Trenker y Belsy	2.217,00 €
Cuntribut straordiner ala Cësa de Paussa S. Durich per curì la spëises dl ann 2008	20.000,00 €
Cuntribut straordiner ala Lia di ciavei per na mostra de ciavei	500,00 €
Per anjenië ite la sënta nueva dla bibliotech Tresl Gruber	200.000,00 €
Per cumedé la pista da sauté ora Mulin da Coi y per mantenì la cësa dl zënter dal sport	154.400,00 €
Per la proietazion dla sënta nueva dla Lia dal turism via tl zënter Iman	100.000,00 €
Per la manutenzion straordinera dla stredes y per mëter n ciancel sa Crist Auta	194.533,65 €
Per fé n troi da jì cun la rodes da Mulin d'Odum nchin ora l zënter dal sport Mulin da Coi	50.000,00 €
Per la proietazion de n tretuar pra la streda Cisles (danter Plan da Bastl y Bucinea)	30.000,00 €
Per fé n tretuar pra la streda Val	120.000,00 €
Per studië la situazion dl trafich y di purtoies y lifc sun Monte Pana	50.000,00 €
Per studië la puscibeltà de fé na gran garage sot a tiëra tl zënter Iman	100.000,00 €
Per mëter apost l raion che smueia sa Aldoss	40.000,00 €
Per mëter apost l raion ora Plan dala Sia ulache vën jù sasc	60.000,00 €
Per mëter jù da nuef la roles dal'ega che vën da Cisles ora	500.000,00 €
Ndut	1.645.161,65 €

Ora Coi venderà l chemun n doi tòc de grunt.

valgun ponc dl regulamënt. Nscila saral damoinla per ejëmpl de mëndra mudazions sun coche n muessa se taché ite pra la roles chemuneles dl'ega da bever. Oradechël ie sën scrit dant che n muessa ti fé al savëi ala jënt per tëmp y ëura canche vën dsareda ju l'ega. Chiche uel cunëscer plu avisa l regulamënt l abina sun la plates internet dl chemun, sot a www.gemeinde.stchristina.bz.it

Orares de giaurida dla butëighes

Ai 24 de agost 1995 ova l cunsëi de chemun dat pro i criteres per i orares dla butëighes. Per la sajon da d'inviern 2008/2009 ie unì cunzedù ala Despar per l prim iede y te na maniera sperimentela de pudëi tenì daviert tresora nce ntan l'ëures da marënda.

La gran pert dla jënt à tëut su de bon uedl chësta giaurida y nce da pert dla maiuranza di buteghieres ie unì damandà de lascé pro che duta la butëighes posse tenì daviert ntan marënda.

Nce l cunsëi de chemun rata che la giaurida ntan marënda ie de gran utl per la jënt da tlo, dantaldut per chëi che lëura damesdì y domesdì y ne à scenó nia drë dlaurela de jì a cumpré ite.

Perchël à l cunsëi dat pro ai criteres de mascima che duta la butëighes possa resté daviertes tresora nce ntan l'ëures de marënda y nce da sëira do cëina. I orares plu avisa unirà mo fac ora dala jonta de chemun.

Chësta dezijion ie dessegur nce n var de mpurtanza per ti dé n majer valor al zënter da jì a pé che unirà a se l dé danter l Hotel Post y l Hotel Dosses cun la giaurida dla streda de zircunvalazion.

Prima variazion al bilanz de previjion 2009

Tres n valgun cuntribuc provinziei y da pert dl consorz BIM y tres l vënder n valgun tòc de grunt ie ruvei te cassa de chemun de ndut passa 67.000,00 euro ne fova mo nia udui dant tla bilanz da chëst ann. L cunsëi de chemun à fat ora de mudé ju la bilanz a chësta maniera:

Majera ntredes	
Cuntribut provinziel per valivé ora l bilanz (pro-Kopf-Quote)	42.145,00 €
Cuntribut provinziel per la adurvanza dla rujeneda ladina	6.149,00 €
Tres l vënder grunc (a Daniela Perathoner y a Oskar Perathoner)	38.160,00 €
Cuntribut dal cunsorz BIM (Wassereinzugsgebiet der Etsch)	3.804,00 €
Ndut	**90.258,00 €**
Mëndra ntredes	
Cuntribut provinziel ora dla LP n.27/75 (per lëures publics)	23.165,00 €
Majera spëises	
IVA che ti toca da paië al chemun	18.000,00 €
Cuntribut ala Provinzia per l personal dla scola	2.197,00 €
Manutenzion straordinera dla stredes chemuneles	8.454,00 €
Per cumpré na fres nueva per palé la nëif	38.442,00 €
Ndut	**67.093,00 €**

Da moinla saral mesum tenì daviertes la butëighes nce ntan marënda y da sëira via.

Azion "Rumon su nosc luech"

Abinà adum truep sac de maroca

La grupa de ulenteres che à dedicà si tëmp per rumé su l luech.

N sada ai 23 de mei fovela inò tan inant, i zitadins y la zitadines de S. Crestina ie unìc nviei ala scumenciadiva "Rumon su nosc luech".

Danter i ulenteres che ie unic a judé a rumé su - l ie feter uni ann i medemi - fova chëst'ann nce i sculeies dla 2. tlas dla Scola mesana de Sëlva/S. Crestina. Cumpaniei dala nsenianta Priska Perathoner ie chësta grupa pieda via da plaza de Chemun de viers de Monte Pana y n à abinà adum deplu sac plëns de pestaria lasceda ncantëur ntan l inviern passà.

Ndut àn abinà adum 2 furgons plëns de refudam, n gran pert tlupà ora dl ruf de Ncisles y de Gherdëina.

La scumenciadiva ie sambën penseda nce per sensibilisé a stravardé la bela natura y la belëzes de nosc luech.

N de gra sentì a duc chëi che à judà pea!

St. Christina: Die kinderfreundliche Gemeinde 2009

Bei der Generalversammlung des VKE am 14. März wurden die Gemeinden St. Christina, St. Ulrich und Wolkenstein gemeinsam als "Kinderfreundliche Gemeinde 2009" ausgezeichnet.
In die engere Auswahl waren in diesem Jahr zusammen mit unseren Gemeinden die Gemeinden Brixen, Kastelbell/Tschars, Marling, Percha, Terenten und Terlan gekommen, weshalb es nicht so ohne weiteres einfach war, sich gegen die Mitkonkurrenten durchzusetzen.
Ausschlaggebend für die Wahl der drei Grödner Gemeinden war die Tatsache, dass durch die kontinuierliche Zusammenarbeit und der gemeinsamen Zielsetzung in den letzten Jahren die Situation für die Kinder und Jugendlichen nachhaltig verbessert werden konnte.
So wurden in den letzten Jahren alte Spielplätze saniert und ergänzt, neue Spielflächen angelegt, Schulhöfe umgestaltet und für die außerschulische Nutzung geöffnet. Die Vernetzung der Gemeinden durch die bestehende Promenade auf der alten Bahntrasse ist eine bewährte Lösung, die eine verkehrsfreie und sichere Anbindung der meisten Spiel- und Freizeitbereiche darstellt und somit eine Funktion als „Freizeitachse“ übernimmt und gleichzeitig die 3 Gemeinden auf sozialer Ebene näher rücken lässt.
Andere Maßnahmen und Aktionen ergänzen das positive Gesamtbild der „Kinderfreundlichkeit“: sichere Schulwege, verkehrsberuhigende Maßnahmen, autofreie Gehsteige, Förderung des Radverkehrs, Unterstützung der Fußgänger, Programme für die Kinder- und Jugendfreizeit, Kinderanimation, Angebote für die Kinderbetreuung am Nachmittag und im Sommer.
Das Grödner Tal hat seit 2002 eine aktive VKE-Sektion, die konstruktiv mit den jeweiligen Gemeinden zusammenarbeitet, die VKE-Zentrale wurde des Öfteren zu Ortsterminen und Beratungen ins Tal eingeladen.

Die Auszeichnung ist nicht nur die Prämierung bereits geleisteter Arbeit, sondern soll auch Ansporn sein, diesen einmal eingeschlagenen Weg weiterzugehen und dort, wo es noch fehlt, nachzubessern.

Bürgermeister Bruno Senoner konnte für St. Christina die Auszeichnung als "Kinderfreundliche Gemeinde 2009" entgegennehmen.

Die „Kinderfreunde Nachmittagsbetreuung“

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde St. Christina startete im November 2008 die Kinderfreunde Nachmittagsbetreuung für GrundschülerInnen in St. Christina. Die Betreuung wurde von Montag bis Freitag jeweils von 12.15 bis 18.00 Uhr gewährleistet. Insgesamt waren 15 GrundschülerInnen eingeschrieben, die täglich oder an einzelnen Tagen die Nachmittagsbetreuung besuchten.

Neben einem gemeinsamen Mittagessen und einer konkreten Unterstützung bei der Erledigung der Hausaufgaben, wurde auch eine sinnvolle und aktive Freizeitgestaltung geboten. Zu den Highlights der vergangenen Monate zählten der Besuch eines Bauernhofes, Papierschöpfen und ein Rodelausflug auf Monte Pana.

Am 4. Juni fand das Abschlussfest im Annatal statt, wo alle Kinder der Nachmittagsbetreuungen St. Christina, St. Ulrich und Wolkenstein zusammengetroffen sind. Neben vielen Spielen im Freien wurde auch gegrillt.

Für die Nachmittagsbetreuung in St. Christina wird bereits ab sofort Personal für das kommende Schuljahr gesucht.

Die Nachmittagsbetreuung wurde gern in Anspruch genommen

Informationen

Sozialgenossenschaft
„Die Kinderfreunde Südtirol“
Thaler Karin, mob. 348 27 69 763
www.kinderfreunde.it
info@kinderfreunde.it

Sicherheit und Trinkwasser stehen im Mittelpunkt

Mit Einsetzen des Frühlings hat auch die Gemeinde begonnen, ihre Bauvorhaben in Angriff zu nehmen.

Bereits kurz nach Ostern hat die Firma Schenkbau die Arbeiten für die **Realisierung des neuen Sitzes der Bibliothek** wieder aufgenommen. In der Zwischenzeit steht der Rohbau und die Firma Tavella Franco hat bereits den Dachstuhl aufgestellt, was Anlass zu einer kleinen Firstfeier gab. Entgegen mancher anderslautender Gerüchte wurde beim Neubau sowohl der Standort als auch die Größe des alten Gebäudes beibehalten. Lediglich die Tür- und Fensteröffnungen und die Dachgiebel bzw. der Aufzugschacht auf dem Dach unterscheiden den Neubau vom ursprünglichen Gebäude. Im Laufe der kommenden Monate werden die die Installateur-Arbeiten (Fa. Hofer), die Elektriker-Arbeiten (Fa. Rainer Demetz) und die Verputz- und Malerarbeiten durchgeführt, damit im Laufe der Herbstmonate mit der Inneneinrichtung des Gebäudes begonnen werden kann. Was die Inneneinrichtung der Bibliothek anbelangt, ist die Gemeinde derzeit dabei, die entsprechende Ausschreibung auszuarbeiten.

Der Rohbau der Bibliothek konnte endlich fertiggestellt werden

Eine Arbeit, welche ebenfalls bereits im vorigen Jahr begonnen worden ist und heuer fortgeführt ist, ist jene für die **Sicherung des Rutschhanges von Rijeda**. Im vorigen Jahr wurde mit der Verwirklichung des zweiten Teiles des zweiten Teilabschnittes begonnen, welcher den Bau einer weiteren Stützmauer knapp unterhalb des Wohnhauses von Hubert Senoner und deren Verankerung vorsieht. Die Einrichtung der Baustelle sowie die Zufahrt konnten bereits im abgelaufenen Jahr fertiggestellt werden. Derzeit ist das Unternehmen Geobau dabei die Mikropfähle und deren Verankerung vorzunehmen und man hofft, dabei auf ein gutes Gelände zu stoßen. Mit dem Abschluss dieser Arbeiten dürfte der Kopf des Rutschhanges nun definitiv abgesichert sein, weshalb man in den kommenden Jahren das dritte und letzte Baulos in Angriff nehmen kann. Dieses sieht die Absicherung des Hanges im Bereich des Kreuzweges und die endgültige Hangsicherung auf Höhe der Val-Straße vor.

Die Arbeiten für die Mikropfähle der dritten Stützmauer laufen auf Hochtouren

Ebenfalls in den Bereich der Sicherheit fallen die Arbeiten zur **Absicherung der Felsen von Ciopa.** Wie bereits mehrmals berichtet, ist dieser Hang recht unstabil, weil sich kontinuierlich Steine und auch größere Felsbrocken lösen und abrutschen. Die Arbeiten zur Absicherung des Hanges werden in den kommenden Wochen ausgeschrieben und - soweit alles reibungslos verläuft – dürften dann im Herbst die Arbeiten in Angriff genommen werden. In der Folge ist dann geplant, den alten Gehweg nach Monte Pana wieder herzustellen und auch der Weg, welcher ins Iender-Tal führt, soll dann ebenfalls wieder aufgewertet werden.

Was das **Rutschgebiet bei Aldoss** betrifft, wartet man derzeit auf das Gutachten des Landesamtes für Geologie. Aus diesem Gutachten soll hervorgehen, ob noch weitere Arbeiten für die endgültige Sicherstellung des Hanges notwendig sind, oder ob mit den bisherigen Arbeiten der Hang definitiv stabilisiert werden konnte. Sollten noch weitere Arbeiten notwendig sein, wird der Gemeinderat die entsprechenden finanziellen Mittel zur Verfügung stellen müssen.

Bereits im Mai hätten die Arbeiten für die **Erneuerung des Triech-Weges** wieder autgenommen werden sollen. Die Baufirma war allerdings verhindert, weshalb sich die Arbeiten verzögern. Einige Teilarbeiten, wie zum Beispiel die Befestigung der Hangsicherungsnetze waren bereits im Vorjahr durchgeführt worden, weshalb derzeit die Befestigung des Wegrandes und die Anbringung des Zaunes anstehen. Der Kirchsteig soll anschließend eine neue Beleuchtung erhalten, welche im Stil der Beleuchtung entlang des Gehweges

bei der Kurve von Anospe gehalten wird. Es handelt sich um die erste öffentliche Beleuchtung mit Led-Lampen in unserer Gemeinde. Abschließend soll der Weg neu geteert werden, damit er noch vor Beginn der Hochsaison seiner Bestimmung übergeben werden kann. Die Bauarbeiten werden von der Firma Rella Marco durchgeführt, während der Zaun von der Schmiederfirma Markus Insam hergestellt und installiert wird.

Ebenfalls noch heuer soll der **Weg zwischen Mestegross und Col da Mëssa erneuert werden.** Die entsprechenden Arbeiten hätten bereits im Vorjahr von der Forststation durchgeführt werden sollen. Aufgrund organisatorischen Schwierigkeiten wurden die Arbeiten auf heuer verschoben. Durch den Ausbau dieses Weges soll für die Fußgänger ein verbessertes Angebot geschaffen werden. Dieser Weg bietet nämlich eine attraktive Möglichkeit, um von der verkehrsberuhigten Zone im Zentrum nach Plesdinaz zu kommen.

Ebenfalls als Maßnahme für Fußgänger und Wanderer ist die **Anbringung einer elektrischen Schranke bei Crist Auta** gedacht. Die Gemeindeverwaltung hätte es sehr begrüßt, wenn die Schranke noch vor Beginn der Wandersaison montiert worden wäre. Die Forstbehörde, welche mit dieser Arbeit betraut worden ist, hat jedoch mitgeteilt, dass sich die Anbringung verzögert, wobei nur zu hoffen bleibt, dass die Anbringung noch während des Sommers erfolgt. Durch diese Schranke soll der Verkehr auf die Mastlé-Alm eingeschränkt und besser kontrolliert werden. Künftig werden nämlich nur noch Fahrzeuge durchfahren können, welche tatsächlich eine Fahrerlaubnis haben und daher einen eigenen Chip ausgehändigt bekommen.
Darüber hinaus wird heuer auf der Mastlé-Straße wieder ein absolutes Fahrverbot eingeführt und zwar in den Stunden von 11.00 bis 17.00 Uhr. Mit der Schranke kann dann in Zukunft die Einhaltung dieses Verbotes besser kontrolliert werden.
Abgesehen davon sollen sich künftig die Benützer der Straße entsprechend den getätigten Fahrten, welche durch den elektronischen Chip erfasst werden, an der Instandhaltung des Weges beteiligen. Auch dies soll zu einer Verringerung von unnötigen Fahrten führen.
Was die Mastlé Strasse anbelangt ist noch zu sagen, dass in den ersten Junitagen vom Parkplatz Praplan bis Seceda und Col Raiser Gräbenverbesserungsarbeiten durchgeführt wurden.

Die großen Schneefälle und einige Lawinenabgänge haben den **Zaun auf dem Weg zwischen Paratoni und Pertëut abgetragen** und es war höchste Eile geboten, den Zaun wieder herzustellen, um die Sicherheit für die Fußgänger und Wanderer, die den Weg benützen, zu garantieren. Sobald es die Witterung zugelassen hat, haben die Gemeindearbeiter zusammen mit der Firma Runggaldier Adolf mit der Anbringung des neuen Holzzaunes begonnen. Die Arbeiten sind in der Zwischenzeit bereits abgeschlossen worden, weshalb der Weg auch in diesem steilen Teilstück wieder sicher ist.

In der ersten Julihälfte stehen im **Sportstadion Mulin da Coi größere Arbeiten** an. Der Belag der Rennbahnen und der Leichtathletikflächen ist in die Jahre gekommen und in keinem allzu guten Zustand. Daher muss er dringend saniert werden, um zu vermeiden, dass er in den nächsten Jahren ganz ausgetauscht werden muss, was eine weitaus größere Ausgabe zur Folge hätte. Die Firma Tecnosport System aus Bozen wird den Tartan-Belag sanieren und die Bahnen neu markieren. Insgesamt werden sich die Kosten für diese Arbeiten auf ca. 114.000 Euro belaufen.

Das weitaus größte öffentliche Bauvorhaben, welches heuer in Angriff genommen wird, ist die **Erneuerung der Trinkwasserleitung zwischen der Quellfassung bei Cisles und Puent dala Ciazes.** Das Projekt sieht Arbeiten im Ausmaß von ca. 500.000 Euro vor. Die Arbeiten für dieses Projekt werden in den nächsten Wochen ausgeschrieben.
Noch vor Eröffnung der Umfahrungsstraße und der Einführung der Verkehrsbeschränkungen soll die **Dursan-Straße leicht umgestaltet werden.** Geplant ist die Anbringung an mehreren Stellen von größeren Blumentrögen, welche gleichzeitig auch als Informationstafel verwendet werden können. Ebenso sollen mehrere Bänke und Sitzgelegenheiten aufgestellt werden. Schließlich wird die Dursan-Straße von der Provinz auch noch neu asphaltiert und so in einem ordnungsgemäßen Zustand an die Gemeinde übergeben.

Auch heuer steht wieder eine größere Summe an finanziellen Mitteln für die **Erhaltung unserer Straßen, Plätze, Parkplätze und der öffentlichen Beleuchtung** zur Verfügung. Der schneereiche Winter hatte leider auch zur Folge, dass der Straßenbelag aufgrund der notwendigen Salzstreuung und aufgrund der häufigen Schneeräumungsarbeiten vielerorts stark in Mitleidenschaft gezogen worden ist. Insgesamt hat daher die Gemeinde 402.000 Euro für die Straßeninstandhaltung bereitgestellt. In der Zwischenzeit sind schon einige Teilstücke neu asphaltiert worden, so zum Beispiel in der Str. Skasa, zwischen Crëpa und Pertëut sowie bei Runcaudie.

Eine gelungene Arbeit ist der neue Zaun auf dem Weg nach Paratoni

Damit auch noch in Zukunft frisches Wasser fließ, wird die Tinkwasserleitung zwischen der Quellfassung bei Cisles und Puent dala Ciazes erneuert.

Spannendes aus der Geheimniskiste

Was der kommende Sommer bringen wird, steht noch in den Sternen. Doch eines ist gewiss: Langeweile ist sicherlich nicht dabei. Für Spannung, Nervenkitzel und Gänsehaut wird nämlich in den kommenden Monaten das Bibliofestival 2009 sorgen.

„Spannendes aus der Geheimniskiste“ lautet das Thema der heurigen Sommerleseaktion der Bibliothek Tresl Gruber. Und dieser Titel ist Programm. Zur Ausleihe stehen ausschließlich spannende, gruselige und geheimnisvolle Bücher: Packende Krimis, schaurige Gruselgeschichten, spannende Märchen, Bücher über Schlangen, Spinnen und geheimnisvolle Tiere unserer Erde, Phantasie- und Science-Fiction-Bücher, sowie Geschichten über rätselhafte Phänomene.

Da kommt Lust zum Lesen auf! Vom 12.06.2009 bis zum 27.09.2009 können die Schülerinnen und Schüler der Volksschule die Bücher in der Geheimniskiste genauer ergründen. Und wer sich bis zum Ende der Sommerleseaktion fünf oder mehr Bücher ausgeliehen hat, wird wieder zum Abschlussfest des Bibliofestivals im Herbst eingeladen. Natürlich wird auch das Abschlussfest ganz im Zeichen der Spannung stehen.

Die Bibliothek Tresl Gruber bedankt sich bei den Lehrern der Volksschule für die gute Zusammenarbeit und bei der Gemeinde, beim Bildungsausschuss St. Christina und bei der Raiffeisenkasse Wolkenstein für die finanzielle Unterstützung.

Spannend war bereits die Vorstellung der Bücher durch Hermine Larcher

Für die Schülerinnen und Schüler der Mittelschule und der Oberschulen läuft heuer eine ganz besondere Sommerleseaktion auf Talebene. Bis zum 10. Oktober können sich die Jugendlichen sich an der Ermittlung des Siegerbuches des “Deutschen Jugendliteraturpreis 2009” beteiligen. Zur Auswahl stehen die für den Jugendliteraturpreis nominierten Bücher und somit eine ganze Reihe an lesenswerten Jugendbüchern.

Das besondere an dieser Aktion ist, dass die Jugendlichen die Bücher selbst bewerten können und zusätzlich darauf tippen können, welches Buch wohl den begehrten Jugendliteraturpreis gewinnt, welcher im Herbst vergeben wird.

Alle Schülerinnen und Schüler, welche eine Mindestanzahl an Büchern gelesen haben, nehmen dann am 19. Oktober an einer Verlosung von tollen Sachpreisen teil.

Neues Software “Bibliotheca”

Ausleihefrist beträgt jetzt 28 Tage

Südtirols Bibliotheken stellen auf ein neues Bibliotheksprogramm für die Ausleihe um. Auch in unserer Bibliothek wurde das alte Programm “Libro” mit dem neuen Programm “Bibliotheca” ersetzt. Damit sind jetzt alle Ortsbibliotheken Grödens über einen gemeinsamen Server miteinander verbunden.

Das neue Programm ist zeitgemäßer als das vorhergehende und ist ein geeigneteres und vor allem praktischeres Instrument für die Medienausleihe.

Die Ausleihfrist für die Bücher ist nicht mehr 30 Tage sondern nur noch 28 Tage!

Da das neue Programm auch viele Neuigkeiten mit sich bringt, haben sich unsere Bibliothekarinnen einer eingehenden Schulung unterzogen und mit viel Fleiß und Ausdauer die Feinheiten von “Bibliotheca” erlernt.

Für die Leser ergibt sich aus der Umstellung auf das neue Programm vorerst einmal eine große Neuerung: Die Ausleihfrist für die Bücher ist nicht mehr 30 Tage sondern nur noch 28 Tage!

Dies bedeutet, dass die entlehnten Bücher (ausgenommen spezifische Bastelbücher und Bilderbücher, für welche eine kürzere Frist gilt) künftig bereits nach vier Wochen zurückgegeben werden müssen.

DVDs, Videos, MCs, CDs, Spiele und Zeitschriften werden jeweils für zwei Wochen verliehen. Die Leihfrist kann je nach Bedarf maximal 2 Mal verlängert werden **(auch telefonisch, während der Öffnungszeiten; Tel. 0471 790016)**, sofern die Medien nicht bereits vorgemerkt sind.

Große Buchausstellung

„Wandern, Klettern und Rad fahren nicht nur in den Dolomiten!“

Foto: Bergführervereinigung Gröden

Den Natur- und BergliebhaberInnen werden in der Bibliothek “Tresl Gruber” den ganzen Sommer lang Bücher, Wanderkarten, Zeitschriften und DVD’s zur Verfügung stehen. Diese werden natürlich auch ausgeliehen.

Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tresl Gruber sind wieder neue Medien eingetroffen:
Für spannende Stunden unter dem Sonnenschirm empfehlen wir diesmal, unter dem Motto SOMMER-KRIMIS, folgende Bücher:

Das Mädchen seiner Träume

Kriminalroman
von Leon, Donna

Ariana Rocich ist höchstens zwölf Jahre alt, als ihre Leiche aus einem der vielen Kanäle Venedigs gefischt wird. Niemand hat das Mädchen als vermisst gemeldet, und so muss Commissario Brunetti all seine ermittlerischen Fähigkeiten ausspielen, um dem Rätsel ihres Todes auf die Spur zu kommen. Mit wem hatte das Roma-Mädchen sexuellen Kontakt? Und wem gehört die Taschenuhr und der Ehering in ihrer Unterwäsche?

Commissario Brunettis siebzehnter Fall setzt ihm besonders zu. Gerade ist seine Mutter gestorben, der Tod ein noch sensibleres Thema als sonst. Das Mädchen, das anscheinend keiner vermisst, verfolgt ihn bis in seine Träume.

Erschienen im Diogenes Verlag, gebunden, 352 Seiten, 21,90 Euro oder kostenlos auzuleihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“

Donna Leon Fans finden noch viele Krimis von der Autorin!

Ein makelloser Tod

Kriminalroman
von James, P. D.

Die bekannte und gefürchtete Enthüllungsjournalistin verbringt einige Tage in der entlegenen Privatklinik von Dr. Chandler-Powell, um möglichst diskret die unschöne Narbe aus ihrem Gesicht entfernen zu lassen. Doch am Tag nach der OP liegt Rhoda tot im Bett, offensichtlich wurde sie erwürgt.

Commander Adam Dalgliesh und sein Team nehmen die Ermittlungen auf. Auch wenn sie den Mörder unter den wenigen Angestellten der Klinik vermuten, kommen sie bei ihrer Suche nur langsam voran.

Kurz darauf wird jedoch ein Freund des feinen Hauses in der Tiefkühltruhe aufgefunden und die die Ermittler stehen damit vor einem noch größeren Rätsel stehen lässt … Ein Krimi, der an Biss und Spannung nicht zu übertreffen ist

Erschienen im Droemer Verlag, gebunden, 552 Seiten, 19,95 Euro oder kostenlos auzuleihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“

La regina dei castelli di carta

(Millennium Trilogy 3)
Giallo di Stieg Larsson

La giovane hacker Lisbeth Salander è di nuovo immobilizzata in un letto d'ospedale, anche se questa volta non sono le cinghie di cuoio a trattenerla, ma una pallottola in testa. È diventata una minaccia: se qualcuno scava nella sua vita e ascolta quello che ha da dire, potenti organismi segreti crolleranno come castelli di carta. Deve sparire per sempre, meglio se rinchiusa in un manicomio.

Intanto, il giornalista Mikael Blomkvist è riuscito ad avvicinarsi alla verità sul terribile passato di Lisbeth ed è deciso a pubblicare su "Millennium" un articolo di denuncia che farà tremare i servizi di sicurezza, il governo e l'intero paese. Non ci saranno compromessi.

Se non lo avete ancora letto, dovete semplicemente cominciare dai primi due libri della serie (Uomini che odiano le donne e La ragazza che giocava con il fuoco) e la vostra dipendenza sarà totale”

I tre gialli sono disponibili anche in tedesco: Vergebung, Veblendung und Verdammnis

Marsilio editore, 2009, 857 pagine, 16,12 Euro o gratuitamente nella Vostra biblioteca “Tresl Gruber”

Buona lettura augurano le vostre bibliotecarie

Bibliothek “Tresl Gruber” Biblioteca

Orar de giaurdia - Öffnungszeiten - Orari di apertura

Merdi / Dienstag / Martedì
15.00 - 17.00

Mierculdi / Mittwoch / Mercoledì
9.45 - 11.30
y mé de lugio y agost - nonchè solo nei mesi di luglio ed agosto - sowie nur im Juli und August
19.30 - 21.30

Vënerdì / Freitag / Venerdì
15.00 - 17.00

Sada / Samstag / Sabato
19.30 - 20.00

Dumënia / Sonntag / Domenica
9.45 - 11.30

Schnell und laut auf Kosten der anderen

Seit einigen Monaten schon gehen in der Gemeinde immer wieder Klagen von verärgerten Bürgern ein, welche sich über die Rücksichtslosigkeit einiger Motorradfahrer beschweren. Tatsächlich ist die Situation dermaßen ausgeartet, dass man es wohl nur dem Glück zuschreiben kann, wenn bisher keine schlimmen Unfälle geschen sind.

Vor allem die Plesdinaz-Straße und die Cisles-Straße scheinen die Motorradfahrer zu ihrer Rennstrecke auserkoren zu haben. Ohne Rücksicht auf Anreiner, Fußgänger und sonstige Verkehrsteilnehmer und in völliger Verletzung der Geschwindigkeitsbegrenzungen drücken die Motorradfahrer auf's Gas. Und dies zu jeder Tages- und Nachtzeit. Dass sie dabei ein Risiko für die Verkehrssicherheit darstellen, ist ihnen wohl nicht bewusst. Unangenehmer Nebeneffekt ist der ohrenbetäubende Lärm. Besonders lästig ist es natürlich am frühen morgen (gewöhnlich kurz vor sieben) und am späten Abend, wenn Einheimische und Gäste durch den gewaltigen Lärm der Cross-Maschinen ungewollt aus der Nachtruhe gerissen werden.

Respekt und Rücksichtnahme sind ein Prinzip des guten Benehmens und eine Grundlage für ein gelungenes Zusammenleben. Doch diese Eigenschaften scheinen bei den verantwortlichen Motorradfahrern zu fehlen. Auch die Verwarnungen seitens unserer Gemeindepolizisten haben bisher leider nichts geholfen. Die Gemeindeverwaltung sieht sich nun gezwungen die notwendigen Kontrollen durchzuführen und dabei mit Härte vorzugehen. Damit dieser Wahnsinn aufhört, noch ehe es zu spät ist.

Neuer Busfahrplan für den Sommer

Seit mehr als einem Jahr ist zwischen Plan und Waidbruck ein Halbstundentakt in Betrieb. An allen Werktagen (Montag bis Samstag) fährt von 5.37 bis 19.07 alle 30 Minuten ein Bus von Plan nach Waidbruck. Alle Busse haben dort einen guten Anschluss an die Züge nach Bozen und/oder Brixen. Umgekehrt haben alle Züge ab Bozen 6.30 bis 20.00 Uhr einen sofortigen Anschluss nach Gröden, gute Anschlüsse gibt es auch für alle Züge ab Brixen 6.25 bis 19.55.

Das Ergebnis des Halbstundentakts kann sich jedenfalls sehen lassen: im Jahre 2008 hat sich die Anzahl der Entwertungen mit Ursprung einer Ortschaft zwischen Plan und Runggaditsch im Vergleich zum Vorjahr um beinahe 17% erhöht. Das ist besonders in Anbetracht der Tatsache dass durch Einführung der Sichtausweise wie Abo+ und Abo60+ nur mehr ein Teil der Fahrgäste erfasst wird, besonders erfreulich.

Vor einigen Monaten wurde die Mobilitätsgruppe Gröden ins Leben gerufen,

welche aus Vertretern der drei Gemeinden, des Tourismusvereins, ein lokales Busunternehmen sowie des Amtes für Personennahverkehr des Landes besteht. Diese Gruppe trifft sich mehrmals im Jahr und bespricht die Anliegen des öffentlichen Verkehrs im Tal.

Nun liegt auch der neue Fahrplan für Gröden kann auf folgender Internet-Seite abgerufen werden:
www.sii.bz.it/de/orari_download.php?zone=4

Arztlicher Bereitschaftsdienst für Touristen

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb teilt mit, dass vom 20.06.2009 bis 21.09.2009 in Gröden wiederum ein saisonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst zugunsten der Touristen eingerichtet wird.

Die Ambulatorien befinden sich in:
Wolkenstein, Str. Nives 2, Tel. 0471 794266; Öffnungszeit 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und in St. Ulrich, Str. Purger 14, Tel. 0471 797785; Öffnungszeit 16.00 Uhr – 19.00 Uhr.

Die diensttuenden Ärzte gewährleisten im Bedarfsfalle auch Hausvisiten rund um die Uhr. Diese können über die Rufnummer 0471 794266 oder direkt im Ambulatorium beantragt werden.

Orar nuef per jì a tò ju sanch y cuestions aministratives

L Raion Saniter de Urtijëi fej al savëi che da sën inant iel orares nueves de giaurida per jì a tò ju sanch.

Orar per jì a to ju sanch:

Lunesc	7.30 - 8.45
Merdi	7.30 - 8.45
Juebia (da nuef)	7.30 - 8.45

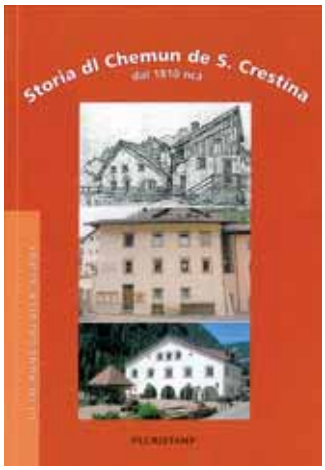
Ufize aministratif - Orar nuef

Lunesc	9.15 - 12.30
Merdi	9.15 - 12.30 / 14.30 - 16.30
Mierculdi	8.00 - 12.30
Juebia	9.15 - 12.30
Vënderdi	8.00 - 12.30

Cronica

L Chemun de S. Crestina y si storia

Can ie pa perdrët unì metù su l chemun de S. Crestina? Can ie pa unì fata su la prima cësa de chemun? Y chi ie pa stat l prim ambolt lità diretamënter dai zitadins? A chësta y mo a ngrum de autra dumandes ti ie ti ultimi tëmps jit do bera Otto Runggaldier d'Aldoss, che à ulù nrescì la storia dl'aministrazion chemunela de nosc luech.



La storia de nosc chemun fova nchinamò puech cunesciuda y dantaldut sun i prim ani da canche fova unì metui su i chemuns savoven do la rata mo scialdi puech. La nrescides fates da Otto Runggaldier à purtà ala lum resultac scialdi nteressanc, resultac che ie sën unì publichei te n pitl liber.

L liber ie n pitl viac tres la storia che pea via cun l 1810 (canche fan mo sot al Bayern), y che va su per i ani dessenian do la situazion de nosc chemun sot al impere Austro-Ungarich, do la prima viera, ntan la perioda dl fascism y dl nazionalsozialism y do la segonda viera per ruvé su ai tëmps de aldidancuei. Scialdi nteressanes ie pona nce la fotografies di uemes de chemun y di secreteres de chemun da plu da giut. Nscila ie da udëi i cunsilieres y assessëures y i ambolc di ani passei y ngrum de chisc, sambën, ne ie nia plu danter nëus.

L liber de Otto Runggaldier nes porta nia me dant la storia de nosc chemun ma l nes mostra nce dantaldut su l valor y la mpurtanza dl sistem democratich che son stac boni de arjonjer do tëmps de viëres y ditatures. Crëier te chisc valores democratics y i mantenì ie duviër de uni un y perchël se à l'aministrazion chemunela spartì ora a uni familia na copia dl liber "Storia dl Chemun de S. Crestina" che vën mandà pea cun chësta Plata de Chemun.

A Otto Runggaldier ti va na gran lauda per la bela nrescida che ël à fat y dantaldut n rengraziamënt senzier per avëi metù a disposizion per debant si lëur a bën de duta nosta cumenanza.

Festes

Emma Senoner dl Fatuc à cumplì i 95 ani

N miërculdi ai 8 de auril à **anda Emma Senoner dl Fatuc** cumplì la bela età de 95 ani. Ëila ie la zitadina plù de tëmp de S. Crestina. L ambolt Bruno Senoner, l vizeambolt Max Schenk y l assessëur Robert Ploner ie per chësc bel avenimënt jic a ti fé i auguresc y a ti sëurandé n bel maz de ciofes. A anda Emma ti sal for mo bel a sté te butëiga a fé vel matada cun la tlientela y sce l ie debujën, cunsieila cie che n dëssa cumpré al uem o ala fëna. Ora de chël ti sà bel a jì a se bever l café, canche vel cumpania va ala tò. Uni tant se tol anda Emma monce dlaurela de jì a se maié n bon cëif de pësc.

L' aministrazion de chemun ti mbincia dut l bon per la bela età arjonta, sanità per l daunì y che la posse mo resté giut cun nëus y cun chëi che ëila a gën.

Nosta zitadina plu de tëmp cëla mo for ora drët da jnait

Cungratulazions

Dut l bon y sanità a nosc cunzitadins

95 ani à cumplì ai 8 d'auril
Emma Senoner
Fatuc, Str. Dursan 100

90 ani, à cumplì ai 2 de mei
Hilda Aichner vëidua Galliani
Str. Paul 29

89 ani, à cumplì ai 23 d'auril
Christina Augusta Kerschbaumer
dl Pech, Str. Palua 32

86 ani cumplësc ai 24 de juni
Maria Luzia Malsiner
Pradel – vëidua Karbon, Str. Sacun 38

85 ani à cumplì ai 12 de mei
Teresina Insommo
"Trina de Sassoli", Str. Val 17

84 ani à cumplì ai 29 d'auril
Albina Maddalena Beyer vëidua Insam
"Pizzeria da Peppi", Str. Chemun 52

84 ani à cumplì ai 3 de mei
Veronika Lang vëidua Runggaldier
"Cësa Vroni", Str. Pana 2

84 ani à cumplì ai 11 de mei
Luigia Mussner vëidua Comploj
"Cafè Andy", Str. Dursan 11

84 ani à cumplì ai 15 de mei
Cristina Insam vëidua Demetz
"Mulins", Str. Plan dala Sia 20

84 ani cumplësc ai 25 de juni
Luigi Mussner-Verginer
"Cësa Ladinia", Str. Iman 10

83 ani à cumplì ai 14 d'auril
Luigi Runggaldier
"Runcaudie", Str. Plesdinaz 104

83 ani à cumplì 14 de mei
Konrad Runggaldier
"Mëujna", Str. Plesdinaz 40

83 ani cumplësc ai 23 de juni
Konrad Vinatzer
"Curijel", Str. Plesdinaz 64

82 ani à cumplì ai 21 d'auril
Luigi Comploj
"Pizuela", Str. Dursan 7

82 ani à cumplì ai 21 de mei
Olga Carolina Stuffer
"Bellavista", Str. Plesdinaz 65

80 ani à cumplì ai 23 d'auril
Maria Burger
"Marina", Str. Dursan 42

Dut l bon y sanità!

Chindesc atlec y atletes de marueia

Coche bele da plu ani ncà, ie nosc sportivs unic unerei pra la reunion di zitadins. L pest giapa jëunes y jëuni de S. Crestina che à arjont resultac che toma ite ti criters udui dant per unì unerei. Chëst'ann à l assessëur al sport Robert Ploner pudù cherdé sun palch bën 15 atlec y la scuadra dl Broomball Gherdëina. L ambolt Bruno Senoner ti à fat i cumplimënc y ti à sëurandà n diplom y n cëst de verdura.

Criters per giapé la uneranza:
1. Avëi venciù n titul naziunel ndividuel o de grupa
2. Avëi arjont n prim plazamënt pra na garejeda de Copa Europa o n podio pra la tlassifica finela
3. Avëi arjont n plazamënt pra i prims 15 te na garejeda de Copa dl Mond
4. Avëi fat n resultat pra i Campionac Mundiei o pra i Juesc Olimpics

L biathlon ie la atività sportiva che à purtà i miëur resultac cun 5 altec: **Michela Ponza, Alexia Runggaldier, Carmen Runggaldier, Maicol Demetz** y **Manuel Mair am Tinkhof.** Alexia Runggaldier à arjont la bedaia de bront pra i Campionac dl Mond Iuniores a Canmore tl Canada, 4 titui talians y d'autri bon plazamënc pra i Campionac dl Mond. Michela Ponza, che n chëla sëira ne n'à nia pudù vester presënta n persona a pië do la uneranza, à arjont n bel segondo post pra na garejeda de Copa dl Mond tla Russia y na lingia de bon plazamënc pra d'autra garejedes, for de Copa dl Mond y ënghe pra i Campionac dl Mond. Cun si 3 titui pra i campionac talians n à Michela venciù de ndut bën 32. **Carmen Runggaldier** à venciù l titul talian de stafëta, categoria alievs. **Maicol Demetz** che ie ënghe na gran "promessa", à purtà a cësa trëi titui talians. Manuel Mair am Tinkhof à venciù si prim titul zalian tl "inseguimento".

Pra l pudejé àn pudù uneré doi atlec, Karin Moroder y David Hofer. Pra **Karin Moroder** fova n sesto post pra la garejeda a Düsseldorf de Copa dl Mond l miëur plazamënt y sëuraprò àla mo venciù doi titui talians. **David Hofer**, che à chëst'ann pudù garejé cun i miëures dl mond, se à fat valëi pra deplu garejedes; belau che l garatova n podio a Vancouver tl Canada pra na garejeda de Copa dl Mond. Da auzé ora ie mo l 25ejim post tla tlasifica finela dl Tour de Ski.

Pra l saut ie Elena Runggaldier y Barbara Stuffer ruvedes sun palch. **Elena Runggaldier** à chëst'ann da mustré su doi titui talians y de bon plazamënc pra i campionac mundiei. **Barbara Stuffer** à fat pea pra doi campiunac dl mond se batan cun unëur.

La bela cumpëida de atlec y atletes cun la uneranza. Sun la foto mancel Michela Ponza

Per la combinata nordica, che tol ite saut y pudejé, à Lukas Runggaldier y Mattia Runggaldier giapà na uneranza. A **Lukas Runggaldier**, che à ënghe fat pea pra i campionac mundiei a Liberec (CZ), ti ala butà dassën se tlassifican 26ejim. **Mattia Runggaldier** à arjont n bel cuinto post y n decimo post pra i Campiunac dl Mond iuniores a Strbske Pleso (SK).

Pra l snowboard à **Jessica Eschgfäller** pudù fé pea i Campiunac dl Mond a Gungwoo (Korea). Dl rest ala abù desfertuna, davia che la se à rot n iede na cnodla y plu tert nce na ciavidla.

L schi alpin ne pudova sambën ënghedeno mancë; premiëda ie unida **Verena Stuffer** che à arjont l 23ejimo post pra i Campiunac dl Mond de juissa a Val d' Isere y ie ruveda 14ejima tla garejeda de Cortina.

Na nuvità fova chëst ann l'arpizeda sportiva. Doi jëuni à purtà a S. Crestina l titul naziunel: **Michael Piccolruaz** y **Filip Schenk**. Tramedoi à venciù tl bouldern, tla dificultà y monce la cumbineda, for te si categoria a Silea (TV).

L Broomball Gherdëina à arjont l titul talian tla Silver League vencian l campionato lonch y cumbatù. De S. Crestina jugova pea: **Dejana Diego, Insam Ivo, Insam Klaus, Insam Werner, Kostner Aaron, Kostner Werner, Perathoner Alex, Perathoner Renzo, Perathoner Samuel, Rabanser Nikolaus, Senoner Alex** y **Senoner Cosmas.**

Ai 25 de mei ons pudù uneré sportivs de 8 ativiteies deferëntes. Ala fin à tëut la parola i sëurastanc dla lies sportives unerédes, che à danter l auter rengrazià dla bona cunlaurazion, di cuntribuc y dla nfrastrutures sportives che vën metudes a disposizion dal chemun de S. Crestina.

Garejeda di Chemuns de Gherdëina

S. Crestina vënc l trofeo per l terzo iede ndolauter

Uni ann vëniel metù a jì la garejeda di chemuns cun n slalom lerch per ambolc, assesëures, cunsilieres y dependënc de chemun cun uemes y fenans. Chëst ann à l chemun de Sëlva urganisà la garejeda sun la purtoi "Cir". Bën 66 partezipanc se à ancuntà pra la hutia Ciampac per se tò l numer y jì riesc a se cialé ju l purtoi. Uni un ova si stil persunel y cialova sambën de dé dut. Danterite n fovel ënghe vel un o una che ne s'la tulova nia tan sterscia, ma ruvei jù ie tan che duc.

L miëur tëmp dl'ëiles à fat Thea Demetz che à garejà per l chemun de Sëlva y danter i ëi ne fova Alex Runggaldier, che garejova per l chemun de S. Crestina, nia stat da bater.

L ambolt de Sëlva à nvià duc do la garejeda te si hutia suinsom Dantercepies, a se to l aperitif y dadedò fova anjenieda na bona marënda tl Hotel Continental. Danter mujiga da druch purteda dant da Friedl y Rafael y n trëi blòc juesc an pudù s'la ciaculé y s'la rì. Drët aspiteda fova pona la premiazion y dadedò mo coche bela surpreja na lotaria cun de beliscimi pesć.

I atlec de nosc chemun se a batù dastramp bën, davia che i ne à nia mé venciù te si categoria, ma i à purtà a cësa y chësc per l terzo ann ndolauter - l trofeo. A chësta maniera resta l trofeo sën definitivamënter te l chemun de S. Crestina.

Momente des Lebens: Die Dienste des Sprengels stellen sich vor

„Momente des Lebens“: unter diesem Motto öffnete am Samstag, den 23. Mai 2009 der Sozial- und Gesund-heitssprengel Gröden in St. Ulrich den BürgerInnen seine Türen. Die Öffentlichkeit war eingeladen, den Sprengel kennenzulernen und sich direkt bei den einzelnen MitarbeiterInnen über die vielfältigen sanitä-ren und sozialen Dienste und Leistungen zu informieren. Geboten wurde neben viel Information auch ein buntes Rahmenprogramm.

Zur Veranstaltung gekommen waren neben interessierten BürgerInnen und viele Ehrengäste. Darunter auch Landesrat Richard Theiner der sich persönlich über das gute Funktionieren der Dienste überzeugen konnte. Die Präsidentin des Sprengelbeirates Gröden, Elisabeth Baur, die den offiziellen Teil des Tages moderierte, be-grüßte unter den Gästen u.a. Landesrat Florian Mussner, den Bürgermeister von St. Ulrich, Ewald Moroder, den Präsidenten der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, Albin Kofler, den Direktor des Gesundheitsbezirkes Bo-zen, Umberto Tait, den Primar für Basismedizin, Paolo Conci sowie den Direktor der Sozialdienste, Günter Staffler. Gekommen waren auch die SozialreferentInnen der Gemeinden.

Neben allerlei Information, darunter 3 Vorträge, kam auch die Unterhaltung der Gäste nicht zu kurz: ein Kasper-letheater, eine Bilderausstellung der Grundschulen St. Ulrich , St. Christina und Wolkenstein zum Thema **„Momente des Lebens“**, Verkauf von Produkten des Arbeitsrehabilitationsdienstes für psychisch kranke Menschen S'Ancuntè und der Geschützten Werkstatt für Menschen mit Behinderung Locia der Bezirksgemeinschaft Sal-ten-Schlern , Einlagen der Kinder der Musikschule St. Ulrich und der Kindertanzgruppe aus Wolkenstein sowie Kinderanimation standen auf dem Programm. Die Band „Tu na kata“ aus Sterzing, deren Mitglieder Menschen mit Behinderung und professione Musiker sind, sorgten für musikalische Unterhaltung.

Der Sprengel Gröden ist 1990 als einer der ersten Sprengel Südtirols eingerichtet worden und bietet derzeit über 20 Dienste mit dem Ziel die soziale und gesundheitliche Grundversorgung zu gewährleisten. Die Dienste können von den BürgerInnen des Grödnertales und den BürgerInnen der ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth in Anspruch genommen werden. Das Einzugsgebiet umfasst etwa 10.300 Einwohner. Rund 35 Mit-arbeiterInnen verschiedener Berufsgruppen kümmern sich im Sprengel um die sozialen und gesundheitlichen Belange der Bevölkerung.

Bürgermeister Moroder nutzte die Gelegenheit, um sich bei der Verantwortlichen des Gesundheitssprengels Annegret Runggaldier und bei der Leiterin des Sozialsprengels Martina Comploi, sowie bei allen MitarbeiterIn-nen für ihren täglichen und engagierten Einsatz im Interesse der BürgerInnen herzlich zu bedanken.

Die Dienste des Sprengels auf einem Blick

SOZIALSPRENGEL

- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozial-pädagogische Grundbetreuung
- Hauspflege
- Pflegeeinstufungsteam

GESUNDHEITSSPRENGEL

- Verwaltungsdienst
- Krankenpflegedienst,
- Blutabnahmedienst
- Elektrokardiogramm
- Zahnarzt
- Dienst für Diät und Ernährung
- Mütterberatungsstelle
- Elektrotherapie
- Kinderneuropsychiatrie
- Frauenberatungsstelle
- Screening im Vorschulalter
- Zentrum für psychische Gesundheit (Zweigstelle)
- Psychologischer Dienst
- Logopädie
- Ergotherapie
- Physiotherapie
- Heilmassagen

Die MitarbeiterInnen des Sozial-und Gesundheitssprengels Gröden

Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di marzo, aprile e maggio

Garni Mirabel di Stuffer Gottardo & Co. S.n.c.
Progetto per l'ampliamento qualitativo del "Garni Mirabel", p.ed. 1082. Str. J.Skasa 5;

Riffeser Brigitte
Progetto per l'apertura di due lucernari sul tetto, p.m. 10, della casa d'abitazione p.ed. 1122. Str. Dursan 102;

Schenk Otto Francesco
Progetto per la costruzione di un balcone al primo piano sulla facciata ovest del garni „Puez", p.ed. 888/1. Str. Cisles 13;

Runggaldier Roslinde, Runggaldier Wilhelm
Progetto per la realizzazione di una veranda a servizio della p.ed. 1211. Str. Paul 25;

Senoner Luzia Maria
Progetto riguardante la costruzione di una veranda sul lato sud al piano primo della p.m. 2 della p.ed. 426/1, casa "Odl". Str. Chemun 8;

Demetz Rainer Lorenzo
Progetto per la costruzione di un garage interrato con 4 posti macchina sulla p.f. 1884/1. Str. Iman;

Runggaldier Gerda
Progetto per la realizzazione di un parcheggio privato a servizio della casa „Vroni", p.ed. 334. Str. Pana 2;

Sumberaz-Sotte Silvia
Progetto per l'apertura di una finestra sul lato nord/est al piano terra del condominio "Villa Maria", p.m. 1 della p.ed. 825/2. Str. Cisles 71;

Imprese Turistiche di Perathoner Adolfo & Co. S.n.c.
Progetto riguardante il cambiamento della destinazione d'uso (da laboratorio - attività produttiva - in cubatura abitativa convenzionata) e la ristrutturazione interna al piano terra della p.ed. 1048, località Soplajes. Str. Gherdëina;

Runggaldier Frieda
Progetto per la costruzione di un abbaino, per la variazione d'utilizzo da guardaroba in camera, nonché per la realizzazione di una bocca da lupo per la casa d'abitazione, p.ed. 1065. Str. Plesdinaz 49/A;

Alpin Garden Wellness Resort S.r.l.
2. progetto di variante per l'ampliamento qualitativo dell'„Hotel Alpin Garden Wellness Resort", nonché per l'incremento del numero dei posti letto, p.ed. 1092 e 1522 nella località „Pescosta". Str. J.Skasa 68;

Comploj Alexander Johann
5. progetto di variante riguardante la demolizione e ricostruzione con ampliamento dell'esistente edificio, pp.edd. 820/1 e 820/2 e pp.ff. 1837/3 e 2598/13. Str. Dursan 1, 3;

Senoner Livio
Progetto per la realizz. di una tettoia sulla p.ed. 1031 in loc. Soplajes. Str. Gherdëina;

Kerschbaumer Andrea
Progetto riguardante il deposito di 2.200 m^3 di materiale di scavo a valle dell'albergo "Sporthotel Monte Pana", sulle pp.ff. 1406/1 e 1407. Str. Pana;

Demetz Rainer Lorenzo
1. variante alla costruzione di un garage interrato sulla p.f. 1884/1 (ampliamento verso ovest con ricavo di un ulteriore posto macchina). Str. Iman;

Senoner Sigfrido
Progetto per l'ampliamento dell'esistente casa d'abitazione (maso Puzé) sulla p.ed. 1110. Str. Plesdinaz 148;

Demetz Leo Andreas
Progetto per lavori di ristrutturazione alla casa d'abitazione sulla p.ed. 1014. Str. Gherdëina 27;

Perathoner Alois
Progetto per modifiche interne (riduzione del numero delle camere e dei posti letto) al 2. piano del "Garni Ossi", p.ed. 1029. Str. Dursan 48;

IMPRESSUM:
Plata de Chemun dl Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000
Data ora dal Chemun de S. Crestina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032, info@gemeinde.stchristina.bz.it
Diretëur respunsabl: Georg Mussner
Redazion y articuli: dr. Alexander Bauer, dr. Bruno Senoner, Robert Ploner, Christina Demetz, dr. Alois Stuffer, rag. Gerda Runggaldier.
Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).

Muvimënt demografich

Nasciui

Senida Hodza
ie nasciuda ai 06.04.2009 a Persenon

Noel Runggaldier
ie nasciù ai 08.04.2009 a Persenon

Samuel Demetz
ie nasciù ai 26.04.2009 a Persenon

Bona fertuna!

Maridei

Oliver Stuffer y Natasha Vanessa Aular Rodriguez
se à maridà ai 19.03.2009 a S. Cristina

Silvia Schenk y David Mussner
se à maridà ai 30.05.2009 a S. Cristina

Alwin Demetz y Cristina Delago
se à maridà ai 06.06.2009 a S.Cristina

Cungratulazions!

Morc

Frieda Perathoner
ie morta ai 14.04.2009

Antonio Giuseppe Runggaldier
ie mort ai 22.05.2009

Matilde Stuffer Pezzei
ie morta ai 22.05.2009

Cundolianzes ai parënc

In memoriam Matilde Stuffer Pezzei

Ai 22 de mei 2009 nes à ***Matilde Stuffer Pezzei*** *lascià. Nchin de jené fova Matilde mo cunsiliera de chemun, ncëria che la à messé de jù per gaujes de sanità. Coche on bele abù ucajion de scrì te nosta ultima Plata de Chemun ie Matilde stata per belau 14 ani cunsiliera de chemun, de chisc cinch nce assessëura. Tres si mort ala lascià n gran uet nce tl Cunsëi de Chemun.*
Lecurdon Matilde sciche persona che à for laurà cun gran mpëni y che se à dat ju cun cuer y savëi per l bën dla populazion.
Nosta cundolianzes ai parënc.